

MÚSICA Y APRENDIZAJE DE LENGUAS EN EL MARCO COMPETENCIAL

*Albert Casals** y *Maria del Mar Suárez***

La interdisciplinariedad resulta imprescindible en el marco competencial en que tiene que ceñirse la educación actual. En este contexto, tanto la música como la lengua son instrumentos de aprendizaje, construcción y comunicación del conocimiento, pero también de creación artística y orientación de las propias acciones en contextos diversos. En consecuencia, la unión de ambas puede ayudar a desarrollar las competencias comunicativas (lingüísticas y artístico-culturales).

Música y Lengua: puntos de encuentro educativo

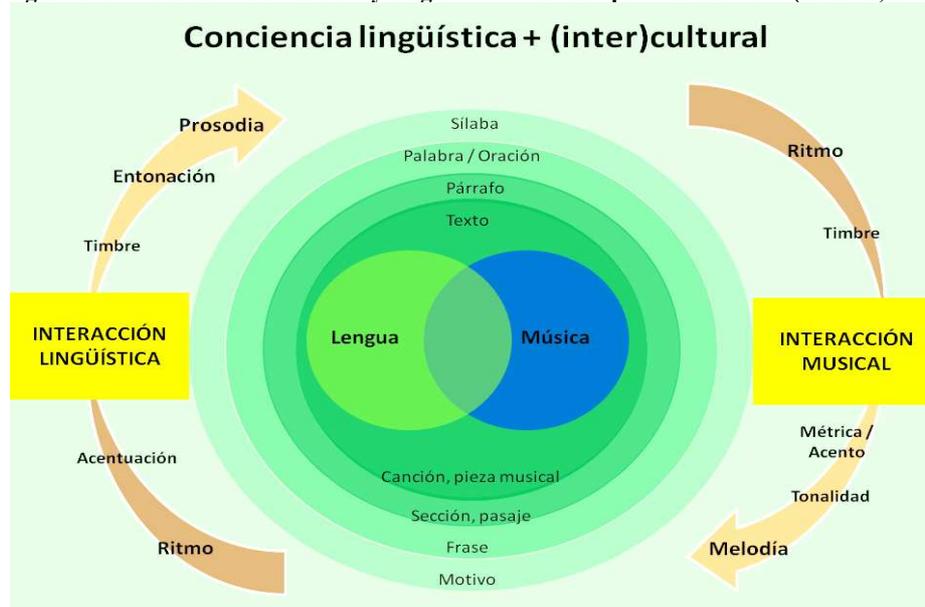
Existe una amplia literatura (psicológica, educativa, antropológica, etc.) alrededor de los puntos de encuentro entre música y lengua, situación lógica si tenemos en cuenta que ambas disciplinas se basan en fenómenos sonoros. De forma más concreta, la Figura 1 nos muestra de forma esquemática los paralelismos entre música y lengua a nivel tanto a nivel de segmentación (círculos concéntricos) como a nivel de interacción (flechas exteriores), siempre dentro de un enfoque basado en una conciencia lingüística e (inter-) cultural.

Más allá de esta conceptualización, a nivel educativo cabe destacar que existen investigaciones centradas en las analogías y las relaciones en los procesos de aprendizaje (por ejemplo, Laura y Fernández, 2005). De hecho, el desarrollo de la escucha y discriminación auditivas, y de la memorización y reproducción mimética de sonidos y melodías devienen trabajos compartidos de las áreas musical y lingüística. Efectivamente, un elemento fundamental de toda lengua y su uso comunicativo efectivo es su melodía, la prosodia, afirmación que viene avalada por estudios acerca de la relación directa entre aptitud musical y lingüística como los de Gilleece (2005).

*Departament de Didàctica de l'Expressió Musical, Plàstica i Corporal. Facultat de Ciències de l'Educació. Universitat Autònoma de Barcelona. Albert.Casals@uab.cat

**Departament de Didàctica de la Llengua i la Literatura. Facultat de Formació del Professorat. Universitat de Barcelona. mmsuarez@ub.edu

Figura 1: Paralelismo entre música y lengua desde un enfoque comunicativo (EMP-L, 2010)



Teniendo en cuenta lo expuesto hasta el momento, un trabajo global que vincule la lengua y la música tendría que ser beneficioso ya desde la infancia; más aún cuando consideramos que tanto la lengua como la música nos conducen a la expresión no sólo de mensajes lingüísticos sino también de sentimientos y emociones. Aún así, en el campo educativo se constata que queda mucho camino por recorrer en relación al estudio y a la práctica de sus posibilidades reales en la escuela.

European Music Portfolio: A creative way into languages

En la línea de lo expuesto anteriormente, y con la intención de desarrollar los recursos musicales en Primaria dentro de lo que propone el Portafolio Europeo de las Lenguas (PEL), se diseñó el proyecto Comenius *European Music Portfolio: A creative way into languages* (EMP-L)¹. Este proyecto parte de dos principios: 1) que la música es un instrumento privilegiado para reducir las barreras lingüísticas y facilitar la integración social, y 2) que la

¹ La información y materiales acerca del proyecto pueden encontrarse en: <http://www.empportfolio.eu/emp/>

música ayuda a mejorar la comprensión intercultural y a promover las habilidades comunicativas. Es por ello que el EMP-L propone la integración de actividades musicales en el aprendizaje de lenguas en la escuela, y tiene como finalidad la formación de profesorado y la creación de materiales para el aprendizaje de lenguas extranjeras bajo un marco competencial europeo en el contexto de Educación Primaria. Los materiales y la formación resultante pretenden ser adaptables a cualquier lengua europea, aunque en España el contexto educativo actual lleva a trabajar especialmente con materiales en lengua inglesa.

El *European Music Portfolio* contempla diversas fases que se llevarán a cabo a lo largo de los tres años que dura el proyecto (2009-2012). Se desarrolla a partir de la colaboración y aportaciones de 9 instituciones europeas (ver Cuadro 1) y de maestras y maestros en activo de cada país, que trabajan para unificar criterios y establecer un marco común. No obstante, cada país participante adapta el EMP-L a su realidad, dándose diferentes propuestas para su experimentación en escuelas, para el formato y contenido final de los materiales y para la formación de los maestros de cada contexto.

Cuadro 1: Instituciones que colaboran en el *European Music Portfolio*

Landesinstitut für Schulsport, Schulkunst und Schulmusik, Alemania
Pädagogische Hochschule Ludwigsburg, Alemania
Universitat Autònoma de Barcelona, Cataluña - España
IUFM Université Montpellier II, Francia
Greek Association of Primary Music Teachers (GAPMET), Grecia
University of Edinburgh, Escocia - Reino Unido
Canterbury Christ Church University, Inglaterra - Reino Unido
Universitatea Ovidius Constanța, Rumanía
Pädagogische Hochschule der Fachhochschule Nordwestschweiz, Suiza

En el caso de España, representada en el proyecto por la Universitat Autònoma de Barcelona y por profesorado del área metropolitana de Barcelona, el curso 2009-10 se inició un proceso de *formación-innovación-*

investigación que sigue su desarrollo en la actualidad. Por un lado, se revisó la literatura específica existente en el contexto hispanohablante sobre el uso de la música en clase de lengua extranjera, y, por otro, se creó un grupo de trabajo de maestros piloto.

El grupo *Language and Music*², reconocido por el *Departament d'Educació* de la *Generalitat de Catalunya*, actualmente está constituido por 11 maestras y maestros procedentes de 5 escuelas de primaria y de ambas especialidades (música y lengua extranjera). Siempre dentro de un marco de reflexión, el grupo empezó centrándose en la recogida, selección, desarrollo y experimentación de actividades y materiales didácticos (curso 2009-10), para ir definiendo posteriormente la formación de maestros y los materiales específicos que puedan servir de referencia dentro del contexto español (curso 2010-11) y que se aplicarán en cursos de formación permanente y en proyectos en escuelas piloto (curso 2011-12).

Retos y oportunidades del proyecto

Poco se ha avanzado en el estudio de las posibilidades reales de conectar música y lengua en el aula pese a existir amplia literatura y experiencias que conectan ambas disciplinas. Si bien es verdad que la didáctica de la lengua extranjera en Primaria –a diferencia de la enseñanza-aprendizaje de la lengua materna– privilegia la canción en sus clases, no es menos cierto que descuida sistemáticamente el amplio espectro de recursos musicales existentes. El proyecto EMP-L pone de relieve esta realidad y además permite comprobar que esta situación no es patrimonio exclusivo del contexto educativo español. Como ejemplo de las posibilidades que se abren, la actividad sintetizada en la Figura 2 muestra cómo aprovechar la potencialidad de lo musical más allá de la canción, sirviéndose de un lenguaje musical más universal. Como se aprecia, las dimensiones musical y

² La información y los materiales que va elaborando este grupo están disponibles en: <http://empcat.wordpress.com/>

lingüística de una misma actividad están identificadas de modo que el profesor sabe en todo momento cuáles se están trabajando.

Figura 2: Síntesis de una de las actividades incluidas en el proyecto

Palabras clave: notación rítmica, pulsación, pronunciación, acentuación Espacio: cualquier aula Tiempo: 20' para la actividad básica. Se recomienda recordar y profundizar en la tarea durante las siguientes sesiones.	Oralidad					Lecto-escritura		Vocabulario		Conciencia lingüística, conocimiento sobre la lengua	Conciencia intercultural	Estrategias para el aprendizaje de lenguas																								
	Interacción oral / mediación	Producción oral, lectura en voz alta	Pronunciación, articulación	Comprensión auditiva	Percepción y diferenciación	Comprensión lectora	Escritura (creación)	Escritura (reproducción)																												
		xx	xxx		xx			x	x	x																										
1 Realizar ejercicios rítmico-vocales	xxx	Nivel de lengua: Medio Nivel musical: Básico																																		
2 Cantar		Los alumnos... leerán y comprenderán una notación musical, mejorarán la vocalización y pronunciación, asimilarán un vocabulario, y serán creativos.																																		
3 Percusión corporal																																				
4 Tocar instrumentos		<table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td>TAK</td> <td></td> <td>TAK</td> <td></td> <td>TAKA</td> <td>TAKA</td> <td>DUN</td> <td></td> </tr> <tr> <td>TAK</td> <td>TIKI</td> <td>TAK</td> <td>DUN</td> <td>TIK</td> <td></td> <td>DUN</td> <td>TAK</td> </tr> <tr> <td>TAK</td> <td></td> <td>TAKA</td> <td>DUN</td> <td>TAK</td> <td></td> <td>DUN</td> <td>TAK</td> </tr> </table>											TAK		TAK		TAKA	TAKA	DUN		TAK	TIKI	TAK	DUN	TIK		DUN	TAK	TAK		TAKA	DUN	TAK		DUN	TAK
TAK		TAK		TAKA	TAKA	DUN																														
TAK	TIKI	TAK	DUN	TIK		DUN	TAK																													
TAK		TAKA	DUN	TAK		DUN	TAK																													
5 Danza y movimiento																																				
6 Explorar, improvisar, componer	x	Procedimiento estándar:																																		
7 Escuchar música		<ol style="list-style-type: none"> 1. Leer una partitura similar a la que se muestra: cada cuadro equivale a un tiempo de la pulsación escogida. 2. Compilar palabras acerca de un tema (ej. animales) en la lengua extranjera a trabajar. Buscar la sílaba tónica de cada una. 3. Buscar los lugares adecuados en los cuadros. Explorar y discutir qué palabras se ajustan a los patrones silábicos dados. 4. Los estudiantes ponen las palabras seleccionadas en los cuadros correspondientes e interpretan la composición. 																																		
8 Pintar, escribir, leer música	x	Procedimientos opcionales:																																		
9 Utilizar las TIC		<ul style="list-style-type: none"> - Se puede simplificar la actividad pasando de la partitura original a una partitura con los dibujos del vocabulario a trabajar. - En grupos, inventar nuevas composiciones con el vocabulario trabajado e interpretarlas después delante de la clase. - Añadir gestos asociados a las palabras escogidas. 																																		
10 Dirigir, enseñar música		Procedimientos complementarios para el aprendizaje de lenguas:																																		
Material: fotocopia del <u>Tak Tak</u>		<ul style="list-style-type: none"> - Intentar leer las palabras pensando que son en una lengua extranjera que se esté estudiando. P.ej.: cómo se pronunciaría en inglés TAK (¿como "cat" o como "bar"?) y DUN (¿como "bull" o como "sun"?). - Ampliar el vocabulario o trabajar otros campos semánticos. 																																		
		Procedimientos complementarios para el aprendizaje musical:																																		
		<ul style="list-style-type: none"> - Leer las sílabas a distintas alturas. - Realizar <u>polirritmias</u> y/o <u>polifonía</u>. 																																		

Desde este punto de vista, el EMP-L también constituye una oportunidad para avanzar hacia un enfoque competencial de la educación, en la visión más allá de la propia disciplina, en la colaboración entre docentes de áreas distintas.

Cabe resaltar también que la existencia de especialistas en lengua extranjera y música garantiza tener profesionales con un mayor grado de motivación y de recursos específicos en dichas disciplinas en otros países implicados en el EMP-L. El reverso de la moneda puede ser la falta de conocimiento entre ambas disciplinas y el no saber trabajar juntos hacia un mismo fin. Aún así, desde nuestra experiencia también esto puede convertirse de nuevo en una

oportunidad: tener dos profesionales de un centro comprometidos en un mismo proyecto aumenta significativamente las probabilidades de éxito del mismo. No olvidemos tampoco que solamente un claustro de profesores abierto y capaz de cooperar podrá enfrentarse con garantías a los retos de la educación actual (Perrenoud, 2004).

Por último, queremos destacar la relevancia de incorporar estrategias de formación profesional que hagan coincidir la práctica con la crítica y la reflexión sobre la misma, y dentro de un entorno que favorezca la creatividad y la innovación. Los primeros resultados de la aplicación en el contexto español del EMP-L apoyan esta postura, siguiendo la línea que apuntábamos en anteriores experiencias fundamentadas en el triángulo innovación-formación-investigación (Casals, Vilar y Ayats, 2008; Malagarriga, Gómez y Viladot, 2008).

Bibliografía referenciada

- CASALS, A., VILAR, M., & AYATS, J. (2008). «La investigación-acción colaborativa: Reflexiones metodológicas a partir de su aplicación en un proyecto de música y lengua». *Revista Electrónica Complutense de Investigación en Educación Musical*, 5, 4, 1-17.
- European Music Portfolio (2010). *Handbook (1st draft)*. Materiales inéditos.
- GILLEECE, L. F. (2005). *An empirical investigation of the association between musical aptitude and foreign language aptitude*. Tesis doctoral no publicada. University of Dublin, Trinity College, Dublin.
- LAURA, L. y FERNÁNDEZ, M. d. R. (2005). Música y lengua: Analogías (en los procesos de) lectura. *Anuario de Pedagogía*, 7, 99-132.
- MALAGARRIGA, T., GÓMEZ, I. y VILADOT, L. (2008). Innovar en la escuela de música: un proyecto compartido con la universidad. *Cultura y Educación*, 20, 1, 63-78.
- PERRENOUD, P. (2004). *Diez nuevas competencias para enseñar: Invitación al viaje*. Barcelona: Graó.